

01) wante polon

glaubenswandel
wandel, glaube

je li kama li kawa weka lo sinja.

Er kam und ging wieder.
er, tun, kommen, tun, gehen, fort, bei, wieder.

na li tunka linju lo lupi li lukin su nasina.

Sie stand lange an der Tür und schaute zur Straße.
sie, tun, stehen, lange, bei, tür, tun, schauen, zu, Straße.

nasina li pali e sinken li kawa su malan monsi pi ja lijetuwa.

Die Straße machte eine Kurve und führte ins litauische Hinterland.
straße, tun, machen, akkusativ, kurve, tun, gehen, zu, landschaft, hinten, von, sonderwort, litauen.

muna sinjen lo maju ute la na li pili e si: injo tan je li lon awen.

Neun Monate später merkte sie, dass etwas von ihm geliebt war.
monat, neun, bei, spät, mehr, partikel, sie, tun, wahrnehmen, akkusativ, dies: etwas, von, er, tun, sein, bleiben.

sini lili li kama su mije sulī lo maju ute.

Ein kleines Kind wurde später ein großer Mann.
kind, klein, tun, werden, zu, mann, groß, bei, spät, mehr.

mije li wano li lanku e sini mute.

Der Mann heiratete und bekam viele Kinder.
mann, tun, heirat, tun, bekommen, akkusativ, kind, viel.

wan pi sini si li lon mamō sulī sulī mī.

Eines dieser Kinder war mein Urgroßvater.
ein, von, kind, dies, tun, sein, vater, groß, groß, ich.

mamo sulī sulī mī li lanku tuja e sini li wante e polon je.

Mein Urgroßvater bekam auch Kinder und änderte seinen Glauben.
vater, groß, groß, ich, tun, bekommen, auch, akkusativ, kind, tun, ändern, akkusativ, glaube, er.

pa wan la je li lon ja katolika. asa la je kama su ja papute.

Er war zuerst Katholik und wurde dann Baptist.
ordnungszahl, eins, partikel, er, tun, sein, sonderwort, katholisch, dann, partikel, er, werden, zu, sonderwort, baptist.

anuta si li lawa wawa e lonwa mi.

Diese Entscheidung hat mein Leben stark beeinflusst.
entscheidung, dies, tun, beeinflussen, stark, akkusativ, ich.

mamo sulī sulī mī li kawa su ja pasila sutanu li kama lo lawi sewino.

Mein Urgroßvater ging nach Südbrasilien und wurde Pastor.
vater, groß, groß, ich, tun, gehen, zu, sonderwort, brasilien, süden, tun, werden, bei, chef, religion.

je li lonwa in tomolo lili ke kasina ke tomi.

Er lebte in einer kleinen Stadt mit Gärten und einer Kirche.
er, tun, leben, in, stadt, klein, mit, garten, mit, kirche.

usi la je li toku e ja ewankeli.

Dort predigte er das Evangelium.
dort, partikel, er, predigen, akkusativ, sonderwort, evangelium.

ne je li awen in ja lijetuwa la mi li lon ala.

Wenn er in Litauen geblieben wäre, gäbe es mich nicht.
wenn, er, tun, bleiben, in, sonderwort, litauen, partikel, ich, tun, sein, nicht.

ne mi li lon opeja usi la mi li tunka tenpi pe esu lepo li toki ike lo jan ja losi.

Wenn ich dort geboren wäre, würde ich jetzt vor dem Brotladen stehen und über die Russen schimpfen.
wenn, ich, tun, sein, geburt, dort, partikel, ich, tun, stehen, heute, vor, shop, brot, tun, sprechen, schlecht, bei, person, sonderwort, russland.

in ja pasila la jana li ken pali tuja e si. taso si li palipu e mute ala.

In Brasilien kann man das auch machen, aber es bringt nicht viel.
in, sonderwort, brasilien, partikel, man, tun, können, machen, auch, akkusativ, dies. aber, dies, tun, hervorbringen, akkusativ, viel, nicht.

jan ja losi li lon jakin lili su si: jan ja pasila li lanki e iku.

Die Russen sind kaum schuld daran, dass es den Brasilianern schlecht geht.
person, sonderwort, russland, tun, sein, schuld, wenig, zu, dies: person, sonderwort, brasilien, tun, haben, akkusativ, problem.

in ja pasila la je li lanku e sini mute. wan pi si li lon mamō sulī mī.

In Brasilien bekam er viele Kinder, eines davon war mein Großvater.
in, sonderwort, brasilien, partikel, er, tun, bekommen, akkusativ, kind, viel, ein, von, dies, tun, sein, vater, groß, ich.

mamo sulī mī li kama kilo li wano.

Mein Großvater wuchs auf und heiratete.
vater, groß, ich, tun, werden, erwachsen, tun, heirat.

mami sulī mī li lon sa mamō sulī mī: oni li lon puwen injo.

Meine Großmutter war wie mein Großvater etwas langsam.
mutter, groß, ich, tun, sein, wie, vater, groß, ich: sie, tun, sein, langsam, etwas.

keni la tano su si: mi li koloja e oni ke sunola pipon alan.

Vielleicht lag das daran, dass ich sie erst mit achtzig Jahren kennenlernte.
vielleicht, partikel, ursache, für, dies: ich, tun, kennenlernen, akkusativ, sie, mit, jahr, acht, null.

mami sulī mī li lon ja pasila, taso na ken lili toki e ja pasila.

Die Oma war Brasilianerin, konnte aber kaum brasilianisch sprechen.
mutter, groß, ich, tun, sein, sonderwort, brasilien, aber, sie, können, wenig, sprechen, akkusativ, sonderwort, brasilien.

nomi na li lon ja schmidtke. nomi si li lon olin sulin lo jan ja inijana.

Ihr Mädchenname war Schmidtke. Dieser Name war sehr beliebt bei den Indianern.
name, sie, tun, sein, sonderwort, schmidtke. name, dies, tun, sein, mögen, sehr, bei, person, sonderwort, indianer.

mama sulī mī li lon sewino sulin.

Meine Großeltern waren sehr religiös.
eltern, groß, ich, tun, sein, religion, sehr.

pa male kila la jana li elo e nasalo ala li pimewa ala.

Auf dem Bauernhof wurde weder Alkohol getrunken noch geraucht.
auf, gebiet, landwirtschaft, partikel, man, tun, trinken, akkusativ, alkohol, nicht, tun, rauchen, nicht.

oni li kila ewi e kasipi.

Sie bauten vor allem Tabak an.
sie, tun, anbauen, meist, akkusativ, tabak.

in sikela si la mamō mī li kama kilo.

In dieser Umgebung wuchs mein Vater auf.
in, umgebung, dies, partikel, vater, ich, tun, werden, erwachsen.

mi li sona lili lo kola pi mami mī.

Ich weiß wenig über die Familie meiner Mutter.
ich, tun, wissen, wenig, bei, familie, von, mutter, ich.

jan pete na li kama tan ja losi.

Ihre Vorfahren kamen aus Russland.
person, vorher, sie, tun, kommen, aus, sonderwort, russland.

mamo sulī sulī na li lon moli ke kipen.

Ihr Urgroßvater wurde mit einem Messer getötet.
vater, groß, groß, sie, tun, sein, tot, mit, messer.

mamo tan mami mī li moli tan alusa nasalo.

Der Vater meiner Mutter starb an den Folgen von Alkohol.
vater, von, mutter, ich, tun, tot, aus, aus, folge, alkohol.

ke sunola pipin la kolano mama wan li panali e sami lo pusi ke pekali.

Ein Onkel erschoss sich mit sechs Jahren beim Spielen mit einer Pistole.
mit, jahr, sechs, partikel, bruder, eltern, eins, tun, schießen, akkusativ, sich, bei, spiel, mit, pistole.

kolano mama ante li lon moli lo alasa soweli.

Ein anderer Onkel wurde bei der Jagd getötet.
bruder, eltern, andere, tun, sein, tot, bei, jagd, tier.

powe la sujan je li pilan e si: je li lon soweli pekaki.

Angeblich dachte sein Freund, er wäre ein Hirsch.
angeblich, partikel, freund, er, tun, denken, akkusativ, dies: er, tun, sein, tier, geweih.

02) SITE IN TOWA JA TASI

SCHREIBEN IM TAXI

SCHREIBEN, IN, FAHRZEUG, SONDERWORT, TAXI.

mami mī en mamō mī li koloja e sami la oni li lon sunola tu alan.

Meine Mutter und mein Vater lernten sich mit zwanzig Jahren kennen.
mutter, ich, und, vater, ich, tun, kennenlernen, akkusativ, sich, partikel, sie, tun, sein, jahr, zwei, null.

oni li site e sitewe lo sunola paten su si: oni li wile e tawen.

Sie schrieben sich zehn Jahre lang Briefe, um sicherzugehen.
sie, tun, schreiben, akkusativ, bei, jahr, zehn, für, dies: sie, tun, wollen, akkusativ, sicherheit.

asa la oni li wano.

Dann heirateten sie.
dann, partikel, sie, tun, heirat.

asa line la oni li lanku e sinton pa wan. jan si li lon lonwa wawa.

Kurz danach bekamen sie ihren ersten Sohn, der sehr lebhaft war.
dann, kurz, partikel, sie, tun, bekommen, akkusativ, sohn, ordnungszahl, eins, person, dies, tun, sein, leben, stark.

sinton pa tu li lon ante a. je li lon u lonwa.

Der zweite Sohn war ganz anders, er war ohne Leben.
sohn, ordnungszahl, zwei, tun, sein, anders, verstärkungswort. er, tun, sein, ohne, leben.

je li lon powe lo opeja lenpo.

Er war schon bei der Geburt schwach.
er, tun, sein, schwach, bei, geburt, schon.

in letona pi wan sinjen lankan pipin la mi lon opeja in pimu lete ke mun alepo in lakena.

Im Winter Neunzehnhundertsechsfünfzig wurde ich in einer kalten Vollmondnacht im Krankenhaus geboren.
in, winter, von, eins, neun, fünf, sechs, partikel, ich, sein, geburt, in, nacht, kalt, mit, mond, vollständig, in, krankenhaus.

en mamō mī li lukin e si: ona li lon pona.

Und mein Vater sah, daß es gut war.
und, vater, ich, tun, sehen, akkusativ, dies: es, tun, sein, gut.

je li lapu li lanku eni e sinton ke mami mī.

Er ruhte sich aus und bekam mit meiner Mutter noch eine Tochter.
er, tun, ausruhen, tun, bekommen, zusätzlich, akkusativ, tochter, mit, mutter, ich.

oni li wile e si: mi li sile lon kipi ala tan si: tempo mute la kolano mi li lon ala lo mato.

Sie wollten, dass ich nicht allein bin, weil mein Bruder oft nicht da war.
sie, tun, wollen, akkusativ, dies: zeit, viel, partikel, bruder, ich, tun, sein, nicht, bei, ort.

mi li lon wan tan jan lilen si: oni li kiljo e mani ke site.

Ich bin einer der wenigen Menschen, die mit Schreiben Geld verdienen.
ich, tun, sein, eins, von, person, wenig, dies: sie, tun, verdienen, akkusativ, geld, mit, schreiben.

mi li site e lipon si la mi li tawaja e ja tasi.

Ich schreibe dieses Buch, während ich Taxi fahre.
ich, tun, schreiben, akkusativ, buch, partikel, ich, tun, fahren, akkusativ, sonderwort, taxi.

si li lanki e mapi tan si: mi li lanku e mani tan jan kamu tawaja.

Das hat Vorteile, weil ich Geld von den Fahrgästen bekomme.
dies, tun, haben, akkusativ, vorteil, wegen, dies: ich, tun, bekommen, akkusativ, geld, von, person, besuch, fahrt.

taso ona li lanki tuja e mapi ala. wanse la lo luki.

Aber es hat auch Nachteile, besonders beim Konzentrieren.
aber, es, tun, haben, auch, akkusativ, vorteil, nicht, besonders, partikel, bei, konzentrieren.

mi li iku lo si: tawa towa en ilo wekiwi en jan kamu tawaja pi lon nasili.

Der laute Verkehr, das Funkgerät und betrunkene Fahrgäste stören mich.
ich, tun, problem, bei, dies: bewegung, fahrzeug, und, gerät, funk, und, person, besuch, fahrt, von, sein, betrunken.

jan injo li wile e peke.

Manche wollen Streit.
person, manche, tun, wollen, akkusativ, streit.

jan ante li sona ala e si: oni li inwa lo masi?

Andere wissen nicht, wo sie wohnen.
person, andere, tun, wissen, nicht, akkusativ, dies: sie, tun, wohnen, bei, wo?

jan injo li kama lape in ja tasi mī.

Einige schlafen in meinem Taxi ein.
person, einige, tun, werden, schlaf, in, sonderwort, taxi, ich.

si li pana pasi ala su mī.

Das inspiriert mich nicht.
dies, tun, geben, phantasie, nicht, zu, ich.